

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2022/30597]

9 DECEMBER 2021. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Spanje inzake de uitwisseling en wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, gedaan te Brussel op 15 oktober 2015 (1)(2)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Spanje inzake de uitwisseling en wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, gedaan te Brussel op 15 oktober 2015, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 december 2021.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
S. WILMESDe Minister van Justitie,
V. VAN QUICKENBORNEDe Minister van Defensie,
L. DEDONDER

Met 's Lands zegel gezegeld:

De Minister van Justitie,

V. VAN QUICKENBORNE

Nota's

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be):
Stukken: 55-2074.

Integraal verslag: 12/10/2021.

(2) Datum inwerkingtreding : 05/01/2022

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2022/30597]

9 DECEMBRE 2021. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Espagne sur l'échange et la protection mutuelle des informations classifiées, fait à Bruxelles le 15 octobre 2015 (1)(2)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Espagne sur l'échange et la protection mutuelle des informations classifiées, fait à Bruxelles le 15 octobre 2015, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 décembre 2021.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires étrangères,
S. WILMESLe Ministre de la Justice,
V. VAN QUICKENBORNELa Ministre de la Défense,
L. DEDONDER

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

V. VAN QUICKENBORNE

Notes

1) Chambre des représentants (www.lachambre.be):
Documents: 55-2074.

Rapport intégral: 12/10/2021.

2) Date d'entrée en vigueur : 05/01/2022.

OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN HET KONINKRIJK SPANJE INZAKE DE UITWISSELING EN WEDER- ZIJDSE BESCHERMING VAN GECLASSIFICEERDE INFORMATIE

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

HET KONINKRIJK SPANJE

Hierna te noemen "de Partijen";

ERKENNEND de behoefte van beide Partijen om de bescherming te waarborgen van Geclassificeerde Informatie die zij onderling uitwisselen of gezamenlijk opstellen in het kader van de onderhandelingen en samenwerkingsovereenkomsten, evenals van andere overeenkomsten die door de Partijen werden of zullen worden gesloten;

VERLANGEND een aantal regels op te stellen voor de wederzijdse bescherming van Geclassificeerde Informatie die de Partijen onderling uitwisselen of gezamenlijk opstellen;

BEVESTIGEND dat deze Overeenkomst niet zal raken aan de verbintenissen die beide Partijen in het kader van andere internationale overeenkomsten zijn aangegaan;

ACCORD ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE ROYAUME D'ESPAGNE SUR L'ECHANGE ET LA PROTECTION MUTUELLE DES INFORMATIONS CLASSIFIEES

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE ROYAUME D'ESPAGNE

Ci-après dénommés "les Parties";

RECONNAISSANT la nécessité pour les deux Parties de garantir la protection des Informations Classifiées échangées entre les Parties ou produites conjointement par elles dans le cadre des négociations et des accords de coopération ainsi que des autres instruments contractuels conclus ou à conclure par les Parties;

DESIREUX de fixer un ensemble de règles en vue de la protection mutuelle des Informations Classifiées échangées entre les Parties ou produites conjointement par elles;

CONFIRMANT que le présent Accord ne portera pas atteinte aux engagements des deux Parties découlant de tout autre accord international;

ZIJN het volgende **OVEREENGEKOMEN**:

ARTIKEL 1

VOORWERP EN DOEL

1. Deze Overeenkomst legt de hoofdbeginselen vast voor de bescherming van Geclassificeerde Informatie die rechtstreeks of onrechtstreeks wordt uitgewisseld of die gezamenlijk door de Partijen wordt opgesteld.

2. Geclassificeerde Informatie wordt van bij de ontvangst ervan onder de in deze Overeenkomst en in de nationale wetgeving van elke Partij beschreven voorwaarden beschermd.

ARTIKEL 2

BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN

Voor de toepassing van deze Overeenkomst gelden de volgende begripsomschrijvingen:

1. **“Inbreuk op de beveiligingsmaatregelen”** betekent het resultaat van een handeling of een nalatigheid door een persoon, die strijdig is met deze Overeenkomst en met de nationale wetgeving van de Partijen inzake de bescherming van Geclassificeerde Informatie;

2. **“Geclassificeerd Contract”** betekent een contract tussen twee of meer Contractanten dat onderling afdwingbare rechten en plichten creëert en nader omschrijft en dat Geclassificeerde Informatie bevat of betreft;

3. **“Geclassificeerde Informatie”** betekent eender welke informatie ongeacht de vorm en kenmerken, die werd geclassificeerd overeenkomstig de respectieve wetgeving van de Partijen en in overeenstemming met artikel 4 van deze Overeenkomst en die bijgevolg moet worden beschermd tegen onrechtmatige toegang en ongeoorloofde openbaarmaking;

4. **“Bevoegde Veiligheidszorg”** betekent de overheid die door een Partij verantwoordelijk wordt gesteld voor de tenuitvoerlegging van en het toezicht op deze Overeenkomst;

5. **“Contractant”** betekent een persoon of een rechtspersoon die de rechtsbekwaamheid heeft om overeenkomsten te sluiten;

6. **“Veiligheidsmachtiging voor een vestiging”** betekent de positieve vaststelling door de Bevoegde Veiligheidszorg of door een andere bevoegde overheid dat een vestiging qua veiligheid over de nodige fysieke en organisatorische capaciteit beschikt om Geclassificeerde Informatie te verwerken, overeenkomstig de respectieve nationale regelgeving;

7. **“Noodzaak tot kennisname”** betekent dat de toegang tot Geclassificeerde Informatie enkel mag worden verleend aan een persoon die bewezen heeft aan alle voorwaarden te voldoen inzake toegang tot of bezit van dergelijke informatie met het oog op de uitoefening van zijn officiële functie of zijn beroepsopdrachten, binnen dewelke de informatie aan de Ontvangende Partij werd overgedragen;

8. **“Organisatie”** betekent de overheidsinstantie of de private instantie die onder de bevoegdheid van de Partijen valt en die Geclassificeerde Informatie uitwisselt, verwerkt of opslaat;

9. **“Verstrekende Partij”** betekent de Partij die de Geclassificeerde Informatie heeft opgesteld of deze verstrekt aan de andere Partij;

10. **“Veiligheidsmachtiging voor een persoon”** betekent de positieve beslissing die volgt op een veiligheidsonderzoek door de Bevoegde Veiligheidszorg of een andere bevoegde overheid waardoor, in overeenstemming met de respectieve nationale wetgevingen, dat de persoon toegang kan worden gegeven tot de Geclassificeerde Informatie;

11. **“Ontvangende Partij”** betekent de Partij die de Geclassificeerde Informatie ontvangt die door de Verstrekende Partij wordt geproduceerd of verstrekt;

12. **“Derde Partij”** betekent elke staat of internationale organisatie die geen Partij is bij deze Overeenkomst.

ARTIKEL 3

BEVOEGDE VEILIGHEIDSOVERHEDEN

1. De Bevoegde Veiligheidszorg die verantwoordelijk zijn voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst zijn:

Voor het Koninkrijk België:

Nationale Veiligheidszorg/Autorité Nationale de Sécurité Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking/Service Public Fédéral Affaires Étrangères, Commerce Extérieur et Coopération au Développement.

Voor het Koninkrijk Spanje:

Secretario de Estado, Director del Centro Nacional de Inteligencia Oficina Nacional de Seguridad.

SONT CONVENUS ce qui suit:

ARTICLE 1

OBJECTIF ET CHAMP D'APPLICATION

1. Le présent Accord fixe les principes généraux applicables à la protection des Informations Classifiées échangées entre les Parties ou produites conjointement par elles, directement ou indirectement.

2. Les Informations Classifiées seront protégées dans les conditions définies dans le présent Accord et dans la législation nationale de chacune des Parties à compter de leur réception.

ARTICLE 2

DEFINITIONS

Pour l'application du présent Accord, les définitions suivantes s'appliquent:

1. **“Infraction à la sécurité”** fait référence à un résultat d'une action ou d'une omission par une personne physique, contraire au présent Accord et aux législations nationales des Parties dans le domaine de la protection des Informations Classifiées;

2. **“Contrat Classifié”** signifie une convention entre deux ou plusieurs Contractants créant et définissant des droits et obligations exécutoires entre eux, qui contient ou implique des Informations Classifiées;

3. **“Informations Classifiées”** désigne toute information, quelles qu'en soient la forme et les caractéristiques, qui a été classifiée conformément aux législations nationales des Parties et à l'article 4 du présent Accord et qui, par conséquent, requiert une protection contre tout accès et divulgation non autorisés;

4. **“Autorité de Sécurité Compétente”** fait référence à l'autorité désignée par une Partie comme étant responsable de la mise en œuvre et de la supervision du présent Accord;

5. **“Contractant”** désigne une personne physique ou morale disposant de la capacité juridique de conclure des contrats;

6. **“Habilitation de Sécurité d'établissement”** fait référence à la décision positive prise par l'Autorité de sécurité compétente ou toute autre autorité compétente selon laquelle, du point de vue de la sécurité, un établissement a la capacité physique et organisationnelle de traiter des Informations Classifiées, conformément aux législations nationales respectives des Parties;

7. **“Besoin d'en connaître”** signifie que l'accès aux Informations Classifiées ne peut être accordé qu'à une personne qui a le besoin avéré de posséder de telles informations ou d'y avoir accès, en vue de remplir ses obligations officielles ou professionnelles, dans le cadre desquelles les informations ont été communiquées à la Partie destinataire;

8. **“Organisation”** désigne l'entité publique ou privée sous la juridiction des Parties qui échange, traite ou conserve des Informations Classifiées;

9. **“Partie d'origine”** désigne la Partie qui a produit les Informations Classifiées ou qui les transmet à l'autre Partie;

10. **“Habilitation de Sécurité Personnelle”** désigne la décision positive découlant d'une enquête de sécurité, prise par l'Autorité de sécurité compétente ou toute autre autorité compétente, et qui permet à une personne physique d'avoir accès aux Informations Classifiées, conformément aux législations nationales respectives des Parties;

11. **“Partie destinataire”** désigne la Partie qui reçoit les Informations Classifiées produites ou transmises par la Partie d'origine;

12. **“Tierce Partie”** désigne tout état ou organisation internationale n'étant pas Partie au présent Accord.

ARTICLE 3

AUTORITES DE SECURITE COMPETENTES

1. Les Autorités de sécurité compétentes chargées de l'application du présent Accord sont:

Pour le Royaume de Belgique:

Autorité Nationale de Sécurité, Service Public Fédéral Affaires Étrangères, Commerce Extérieur et Coopération au Développement.

Pour le Royaume d'Espagne:

Secretario de Estado, Director del Centro Nacional de Inteligencia Oficina Nacional de Seguridad.

2. De Partijen stellen elkaar langs diplomatieke weg in kennis van elke wijziging met betrekking tot hun Bevoegde Veiligheidsoverheden.

3. Met het oog op de doeltreffende toepassing van deze Overeenkomst mogen de Bevoegde Veiligheidsoverheden, binnen de reikwijdte van hun bevoegdheid overeenkomstig de nationale wetgevingen, zo nodig gedetailleerde schriftelijke administratieve regelingen treffen.

ARTIKEL 4

VEILIGHEIDSCCLASSIFICATIES EN CONCORDANTIES

1. De Partijen kennen aan alle uitgewisselde of gezamenlijk opgestelde Geclassificeerde Informatie dezelfde classificatiegraad toe als aan hun eigen Geclassificeerde Informatie op het overeenkomstige niveau.

2. De Verstreckende Partij stelt de Ontvangende Partij in kennis van elke wijziging in de aanduiding van het veiligheidsniveau van de overgedragen informatie.

3. De Ontvangende Partij mag het veiligheidsniveau van de ontvangen Geclassificeerde Informatie niet verlagen of de informatie niet vrijgeven zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de Verstreckende Partij.

De classificatiegraad voor de informatie die in het kader van de onderlinge samenwerking tussen de Partijen werd opgesteld, kan enkel met onderlinge toestemming worden bepaald, gewijzigd of verlaagd. Raken de Partijen het niet eens over het niveau van de veiligheidsclassificatie voor soortgelijke informatie, dan kennen ze het hoogst voorgestelde niveau toe.

4. De Partijen komen overeen dat de volgende classificatiegraden gelijkwaardig zijn en overeenstemmen met de classificatieniveaus zoals bepaald in de nationale wetgeving van de betreffende Partij:

SPANJE	BELGIË		ESPAGNE	BELGIQUE	
	IN HET NEDERLANDS	IN HET FRANS		EN LANGUE NEERLANDAISE	EN LANGUE FRANÇAISE
RESERVADO	GEHEIM (Wet van 11/12/1998)	SECRET (Wet van 11/12/1998)	RESERVADO	GEHEIM (Wet van 11/12/1998)	SECRET (Loi du 11/12/1998)
CONFIDENCIAL	VERTROUWELIJK (Wet van 11/12/1998)	CONFIDENTIEL (Wet van 11/12/1998)	CONFIDENCIAL	VERTROUWELIJK (Wet van 11/12/1998)	CONFIDENTIEL (Loi du 11/12/1998)

5. Informatie die door Spanje wordt verstrekt met de aanduiding DIFUSIÓN LIMITADA krijgt in België het veiligheidsniveau BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE.

Informatie die door België wordt verstrekt met de aanduiding BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE krijgt in Spanje het veiligheidsniveau DIFUSIÓN LIMITADA.

ARTIKEL 5

BEGINSELEN INZAKE DE BESCHERMING VAN GECLASSIFICEERDE INFORMATIE

1. De bescherming en verwerking van Geclassificeerde Informatie die tussen de Partijen wordt uitgewisseld zijn onderworpen aan de volgende beginselen:

a) Toegang tot Geclassificeerde Informatie die gemerkt is met de vermelding CONFIDENCIAL/VERTROUWELIJK (Wet van 11/12/1998)/CONFIDENTIEL (Loi du 11/12/1998) of met een hoger classificatieniveau is beperkt tot de personen met een noodzaak tot kennisname om hun taak te kunnen vervullen, die daartoe gemachtigd zijn door de Bevoegde Overheden en die in het bezit zijn van een Veiligheidsmachtiging voor personen op het passende niveau. De toegang tot Geclassificeerde Informatie die gemerkt is met de vermelding DIFUSIÓN LIMITADA/BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE, is beperkt tot de personen met een noodzaak tot kennisname om hun taak te kunnen vervullen en die daartoe naar behoren gemachtigd en geïnstrueerd zijn;

b) De Ontvangende Partij verstrekt aan een derde partij of aan een persoon of een organisatie die de nationaliteit heeft van een derde partij, geen Geclassificeerde Informatie zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de Verstreckende Partij;

c) Geclassificeerde Informatie kan niet voor andere doeleinden worden gebruikt dan het doeleinde waarvoor ze werd verstrekt, zoals vastgelegd in de overeenkomsten of contracten die door de Partijen onderling werden gesloten;

2. Les Parties s'informent mutuellement, par la voie diplomatique, de toute modification relative à leurs Autorités de sécurité compétentes.

3. Afin de garantir la mise en œuvre effective du présent Accord et dans leur champ de compétence conformément à leurs législations nationales, les Autorités de sécurité compétentes peuvent, si besoin est, arrêter par écrit des dispositions administratives détaillées.

ARTICLE 4

CLASSIFICATIONS DE SECURITE ET EQUIVALENCES

1. Les Parties accordent à toutes les Informations Classifiées échangées ou produites conjointement le même niveau de protection de sécurité que celui accordé à leurs propres Informations Classifiées de niveau équivalent.

2. La Partie d'origine informe la Partie destinataire de tout changement intervenu dans les marquages de classification de sécurité des informations transmises.

3. La Partie destinataire ne décline ni ne déclassifie aucune information classifiée reçue sans l'accord écrit préalable de la Partie d'origine.

Le niveau de classification de sécurité à donner aux informations générées dans le cadre de la coopération mutuelle des Parties ne peut être déterminé, modifié ou déclassifié que par consentement mutuel. En cas de désaccord relatif au niveau de la classification de sécurité à attribuer à ces informations, les Parties adoptent le niveau le plus élevé proposé par l'une ou l'autre Partie.

4. Les Parties conviennent que les niveaux suivants de classification de sécurité sont équivalents et correspondent aux niveaux de classification de sécurité spécifiés dans la législation nationale de la Partie respective:

5. Les informations reçues de l'Espagne classifiées "DIFUSIÓN LIMITADA" sont assorties du niveau de protection "BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE" en Belgique.

Les informations reçues de la Belgique marquées "BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE" sont assorties du niveau de protection "DIFUSIÓN LIMITADA" en Espagne.

ARTICLE 5

PRINCIPES POUR LA PROTECTION DES INFORMATIONS CLASSIFIEES

1. La protection et le traitement des Informations Classifiées échangées entre les Parties sont régis par les principes suivants:

a) L'accès aux Informations Classifiées du niveau "CONFIDENCIAL/VERTROUWELIJK (Wet van 11/12/1998)/CONFIDENTIEL (Loi du 11/12/1998)" ou d'un niveau supérieur est limité aux personnes qui ont le Besoin d'en connaître afin de remplir leurs fonctions, qui ont reçu une autorisation de la part des autorités compétentes et qui détiennent une Habilitation de Sécurité Personnelle du niveau approprié. L'accès aux Informations Classifiées du niveau "DIFUSIÓN LIMITADA/BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE" est limité aux personnes qui ont le Besoin d'en connaître et qui ont été dûment autorisées et instruites;

b) La Partie destinataire ne transmet pas d'informations classifiées à une tierce partie ou à toute personne physique ou Organisation possédant la nationalité d'une tierce partie, sans avoir obtenu l'autorisation écrite préalable de la Partie d'origine;

c) Les Informations Classifiées ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celles pour lesquelles elles ont été transmises, basées sur les accords ou tout autre instrument contractuel signé entre les Parties.

2. Teneinde vergelijkbare veiligheidsnormen te hanteren en aan te houden, verstrekken de respectieve bevoegde veiligheidsoverheden desgevraagd aan elkaar informatie over hun veiligheidsnormen, -procedures en -praktijken met het oog op de bescherming van Geclassificeerde Informatie.

3. Elke Partij stelt al haar organisaties in kennis van het bestaan van elke overeenkomst inzake Geclassificeerde Informatie.

4. Elke Partij doet het nodige opdat alle organisaties die Geclassificeerde Informatie van de andere Partij hebben ontvangen, zich houden aan de verplichtingen die uit deze Overeenkomst voortvloeien.

ARTIKEL 6

BIJSTAND INZAKE DE AFGIFTE VAN VEILIGHEIDSMACHTIGINGEN

1. De bevoegde veiligheidsoverheden kunnen elkaar op verzoek en overeenkomstig hun nationale wetgeving bijstand verlenen tijdens het veiligheidsonderzoek naar hun burgers die verblijven op of naar hun vestigingen die gelegen zijn op het grondgebied van de andere Partij, voordat de passende veiligheidsmachtiging voor een persoon of de passende veiligheidsmachtiging voor een vestiging wordt afgegeven.

2. De Partijen erkennen de Veiligheidsmachtiging voor een persoon of voor een vestiging die werden afgegeven overeenkomstig de nationale wetgeving van de andere Partij. De gelijkwaardigheid van de veiligheidsmachtigingen is conform artikel 4 van deze Overeenkomst.

3. Binnen het toepassingsgebied van deze Overeenkomst stellen de Bevoegde Veiligheidsoverheden elkaar in kennis van iedere wijziging betreffende een Veiligheidsmachtiging voor een persoon of voor een vestiging, met name gevallen waarin de Geclassificeerde Informatie wordt openbaar gemaakt of gedeëncificeerd.

ARTIKEL 7

VERTALEN, KOPIËREN EN VERNIETIGEN

1. Om Geclassificeerde Informatie te vertalen en te kopiëren moeten de volgende regels worden gevolgd:

a) De personen die verantwoordelijk zijn voor het vertalen of kopiëren van Geclassificeerde Informatie zijn in het bezit van de passende Veiligheidsmachtiging voor een persoon, overeenkomstig artikel 5 van deze Overeenkomst;

b) Vertalingen en kopieën worden gemerkt en genieten dezelfde bescherming als het origineel;

c) Vertalingen en kopieën zijn beperkt tot het aantal dat voor officiële doeleinden nodig is;

d) Vertalingen zijn voorzien van een passende aantekening in de taal waarin de Geclassificeerde Informatie werd vertaald, met de vermelding dat ze Geclassificeerde Informatie bevatten die afkomstig is van de Verstreckende Partij.

2. Geclassificeerde Informatie wordt conform de nationale wetgeving zodanig vernietigd dat ze daarna niet geheel of gedeeltelijk kan worden gereconstrueerd.

ARTIKEL 8

VERZENDING VAN GECLASSIFICEERDE INFORMATIE TUSSEN DE PARTIJEN

1. Geclassificeerde Informatie wordt normaliter langs diplomatieke weg tussen de Partijen verzonden. Andere goedgekeurde middelen van verzending van Geclassificeerde Informatie mogen alleen worden gebruikt wanneer de Bevoegde Veiligheidsoverheden dat zijn overeengekomen.

2. De Partijen kunnen Geclassificeerde Informatie met elektronische middelen verzenden overeenkomstig de veiligheidsvoorschriften die door de Bevoegde Veiligheidsoverheden van de Partijen werden goedgekeurd.

3. De Ontvangende Partij bevestigt de ontvangst van Geclassificeerde Informatie.

ARTIKEL 9

INDUSTRIËLE VEILIGHEIDSMATREGELEN

1. Wanneer een Partij een Geclassificeerd Contract wil aangaan met een Contractant van de andere Partij of haar eigen Contractant wil machtigen om op het grondgebied van de andere Partij een Geclassificeerd Contract aan te gaan in het kader van een geëncificeerd project, vraagt ze via haar Bevoegde Veiligheidsoverheid aan de Bevoegde Veiligheidsoverheid van de andere Partij de schriftelijke verzekering dat de Contractant in kwestie in het bezit is van een Veiligheidsmachtiging voor een vestiging op het passende niveau.

2. Aux fins d'atteindre et de conserver des normes de sécurité comparables, les Autorités de sécurité compétentes respectives s'informent mutuellement, sur demande, de leurs normes, procédures et pratiques de sécurité en vue de la protection des Informations Classifiées.

3. Chacune des Parties informe toutes ses Organisations de l'existence du présent Accord chaque fois qu'il est question d'informations classifiées.

4. Chacune des Parties fait en sorte que toutes les Organisations qui ont reçu des Informations Classifiées de la part de l'autre Partie, remplissent correctement les obligations découlant du présent Accord.

ARTICLE 6

ASSISTANCE POUR LES HABILITATIONS DE SECURITE

1. Sur demande, les autorités de sécurité compétentes des Parties, tenant compte de leurs législations nationales, se prêtent assistance durant les enquêtes de sécurité relatives à leurs citoyens ou personnes morales, séjournant ou situées sur le territoire de l'autre Partie, préalablement à la délivrance de l'Habilitation de Sécurité Personnelle ou d'établissement appropriée.

2. Les Parties reconnaissent toute Habilitation de Sécurité Personnelle et d'établissement délivrée conformément à la législation nationale de l'autre Partie. L'équivalence des habilitations de sécurité doit être conforme à l'article 4 du présent Accord.

3. Dans le cadre du présent Accord, les Autorités de sécurité compétentes s'informent mutuellement de tout autre changement susceptible de survenir relatif à une Habilitation de Sécurité Personnelle ou d'établissement, particulièrement en cas de retrait ou d'abaissement de leur niveau de classification.

ARTICLE 7

TRADUCTION, REPRODUCTION ET DESTRUCTION

1. Toute traduction ou reproduction d'informations classifiées est effectuée dans le respect des procédures suivantes:

a) Les personnes chargées de la traduction ou de la reproduction d'informations classifiées doivent posséder l'Habilitation de Sécurité Personnelle appropriée, conformément à l'article 5 du présent Accord;

b) Les traductions et les reproductions portent un niveau de classification de sécurité identique à celui des Informations Classifiées originales et bénéficient de la même protection;

c) Le nombre des traductions et des reproductions est limité au nombre requis pour usage officiel;

d) Dans les traductions figure une note ad hoc dans la langue de la traduction, spécifiant que les traductions contiennent des Informations Classifiées reçues de la Partie d'origine.

2. Les Informations Classifiées doivent être détruites conformément à la législation nationale de telle manière que leur reconstitution intégrale ou partielle soit impossible.

ARTICLE 8

TRANSMISSION ENTRE LES PARTIES

1. En règle générale, les Informations Classifiées sont transmises entre les Parties par la voie diplomatique. Tout autre mode autorisé de transmission d'informations classifiées ne peut être utilisé que dans la mesure où celui-ci a été convenu entre les Autorités de sécurité compétentes.

2. Les Parties peuvent transmettre des Informations Classifiées par voie électronique conformément aux procédures de sécurité approuvées mutuellement par les Autorités de sécurité compétentes des Parties.

3. La Partie destinataire confirme la réception des Informations Classifiées.

ARTICLE 9

MESURES DE SECURITE INDUSTRIELLE

1. Une Partie souhaitant conclure un Contrat Classifié avec un Contractant de l'autre Partie, ou souhaitant autoriser l'un de ses contractants à conclure un Contrat Classifié sur le territoire de l'autre Partie dans le cadre d'un projet classifié, doit obtenir, par l'intermédiaire de son Autorité de Sécurité Compétente, l'assurance écrite préalable de l'autorité de sécurité compétente de l'autre Partie que le Contractant proposé possède une Habilitation de Sécurité d'établissement du niveau approprié.

2. De Contractant dient:

a) in het bezit te zijn van de passende Veiligheidsmachtiging voor een vestiging conform artikel 5 van deze Overeenkomst, met het oog op de bescherming van Geclassificeerde Informatie;

b) zich ervan te vergewissen dat personen die om toegang tot Geclassificeerde Informatie verzoeken, in het bezit zijn van het passend niveau van Veiligheidsmachtiging voor een persoon, conform artikel 5 van deze Overeenkomst;

c) zich ervan te vergewissen dat alle personen die toegang hebben tot Geclassificeerde Informatie in kennis werden gesteld van hun verantwoordelijkheden inzake de bescherming van Geclassificeerde Informatie, conform de nationale wetgeving van beide Partijen;

d) periodieke veiligheidsinspecties uit te voeren in zijn vestiging.

3. Alle onderaannemers zijn gebonden door dezelfde veiligheidsvoorschriften als de Contractant.

4. Zodra tussen een organisatie die op het grondgebied van een Partij gevestigd is en een organisatie die op het grondgebied van de andere Partij gevestigd is precontractuele onderhandelingen voor de ondertekening van het geclassificeerde contract worden aangevat, stelt de passende Bevoegde Veiligheidsoverheid de Bevoegde Veiligheidsoverheid van de andere Partij in kennis van de classificatiegraad die werd toegekend aan de Geclassificeerde Informatie waarover de voornoemde precontractuele onderhandelingen worden gevoerd.

5. Alle geclassificeerde contracten die tussen organisaties van de Partijen in het kader van deze Overeenkomst worden gesloten, bevatten een passende veiligheidsclausule die het volgende bevat:

a) een veiligheidsclassificatiegids;

b) een procedure voor het meedelen van wijzigingen van de classificatiegraad van de informatie;

c) de communicatiekanalen en elektronische of magnetische telecommunicatie-middelen;

d) de procedures voor het overdragen van geclassificeerd materiaal;

e) de gegevens van de Bevoegde Overheden die verantwoordelijk zijn voor het coördineren van de bewaring van Geclassificeerde Informatie die het voorwerp is van de Overeenkomst;

f) de verplichting elk werkelijk of vermoedelijk verlies of lek of elke aantasting van het vertrouwelijke karakter van de Geclassificeerde Informatie mee te delen.

6. Er wordt een kopie van de veiligheidsclausule van alle geclassificeerde contracten gestuurd naar de Bevoegde Veiligheidsoverheid van de Partij die uitvoering geeft aan het contract, teneinde een passend toezicht en een passende controle mogelijk te maken op de veiligheidsvoorschriften, -procedures en -praktijken die de Contractanten hebben vastgelegd met het oog op de bescherming van de Geclassificeerde Informatie.

7. Vertegenwoordigers van de Bevoegde Veiligheidsoverheden mogen elkaar een bezoek brengen om de doeltreffendheid te onderzoeken van de maatregelen die een Contractant met het oog op de bescherming van de Geclassificeerde Informatie van een Geclassificeerd Contract heeft goedgekeurd. Het bezoek wordt ten minste vijftien (15) werkdagen op voorhand aangekondigd.

ARTIKEL 10**BEZOEKEN**

1. Voor bezoeken door onderdanen van een Partij aan de andere Partij, dient de Partij waar het bezoek zal plaatsvinden voorafgaand en schriftelijk toestemming te geven.

2. Voor bezoeken die toegang tot Geclassificeerde Informatie van een Partij vereisen, zal de Partij alleen haar toestemming verlenen aan de bezoekers van de andere Partij op voorwaarde dat ze:

a) passend gescreend zijn door de Bevoegde Veiligheidsoverheid of een andere bevoegde overheidsinstantie van de verstreckende Partij overeenkomstig haar nationale wetgeving; en

b) toestemming hebben om toegang te krijgen of te hebben tot Geclassificeerde Informatie, overeenkomstig de nationale wetgeving van hun Partij.

3. De Bevoegde Veiligheidsoverheid van de Partij die het bezoek ontvangt zal de bezoekaanvraag onderzoeken en ter zake een beslissing nemen en stelt de Bevoegde Veiligheidsoverheid van de andere Partij in kennis van haar beslissing.

4. Bezoeken die de toegang tot Geclassificeerde Informatie door onderdanen van een derde partij vereisen, worden alleen in onderling overleg tussen de Partijen toegestaan.

2. Le Contractant est tenu:

a) de posséder l'Habilitation de Sécurité d'établissement appropriée conformément à l'article 5 du présent Accord afin de protéger les Informations Classifiées;

b) de garantir que les personnes demandant l'accès à des Informations Classifiées possèdent le niveau d'Habilitation de Sécurité Personnelle approprié conformément à l'article 5 du présent Accord;

c) de garantir que toutes les personnes ayant accès à des Informations Classifiées sont informées de leurs responsabilités en ce qui concerne la protection des Informations Classifiées, dans le respect des législations nationales;

d) de réaliser des inspections de sécurité périodiques de ses locaux.

3. Tous les sous-traitants doivent satisfaire aux mêmes obligations de sécurité que le Contractant.

4. Dès le début des négociations précontractuelles entre une Organisation sise sur le territoire de l'une des Parties et une autre Organisation sise sur le territoire de l'autre Partie en vue de la signature d'un Contrat Classifié, l'Autorité de sécurité compétente ad hoc communiquée à l'Autorité de sécurité compétente de l'autre Partie le niveau de classification de sécurité attribué aux Informations Classifiées liées aux dites négociations précontractuelles.

5. Tout Contrat Classifié conclu entre des Organisations des Parties, conformément aux dispositions du présent Accord, comporte un chapitre approprié consacré à la sécurité couvrant les aspects suivants:

a) Un guide de classification;

b) Une procédure de communication des changements intervenus dans le niveau de classification des informations;

c) Les canaux de communication et les moyens de transmission électromagnétiques;

d) Procédures de transport de matériel classifié;

e) Détails des autorités compétentes chargées de la coordination de la sauvegarde des Informations Classifiées liées au contrat;

f) Une obligation de notifier toute perte, fuite ou compromission avérée ou présumée d'informations classifiées.

6. Une copie du chapitre consacré à la sécurité de tous les Contrats Classifiés est transmise à l'Autorité de sécurité compétente de la Partie où le contrat doit être exécuté, afin de permettre la supervision et le contrôle corrects des normes, procédures et pratiques de sécurité fixées par les contractants en vue de la protection des Informations Classifiées.

7. Les représentants des Autorités de sécurité compétentes peuvent se rendre visite afin d'examiner l'efficacité des mesures adoptées par un Contractant en vue de la protection des Informations Classifiées liées à un Contrat Classifié. La notification de la visite se fait au moins quinze (15) jours ouvrables à l'avance.

ARTICLE 10**VISITES**

1. Les visites impliquant l'accès de ressortissants d'une Partie à des Informations Classifiées de l'autre Partie font l'objet d'une autorisation écrite préalable accordée par l'Autorité de sécurité compétente de la Partie d'accueil.

2. Les visites impliquant l'accès à des Informations Classifiées sont autorisées par une des Parties aux visiteurs de l'autre Partie si et seulement si ils ont été:

a) dûment habilités par l'Autorité de sécurité compétente ou une autre autorité compétente de la Partie d'envoi conformément à sa législation nationale; et

b) autorisés à recevoir des Informations Classifiées ou à y accéder, conformément à la législation nationale de leur propre Partie.

3. L'Autorité de sécurité compétente de la Partie d'accueil examine la demande de visite et prend une décision dont elle informe l'Autorité de sécurité compétente de la Partie requérante.

4. Les visites impliquant l'accès à des Informations Classifiées par des ressortissants d'une tierce partie ne seront autorisées que d'un commun accord entre les Parties.

5. De Bevoegde Veiligheidsoverheid van de verstreckende Partij stelt de Bevoegde Veiligheidsoverheid van de Partij die het bezoek ontvangt in kennis van het geplande bezoek door middel van een bezoekaanvraagformulier, dat bij laatstgenoemde ten minste twintig (20) werkdagen voor het (de) geplande bezoek(en) moet toekomen.

6. In dringende gevallen, moet het bezoekaanvraagformulier ten minste tien (10) werkdagen op voorhand toekomen.

7. Op het bezoekaanvraagformulier staan vermeld:

a) naam en voornaam van de bezoeker, de geboorteplaats en –datum, nationaliteit, paspoort- of identiteitskaartnummer van de bezoeker;

b) naam van de organisatie die de bezoeker vertegenwoordigt of waarvan de bezoeker deel uitmaakt;

c) naam en adres van de bezochte organisatie;

d) een bewijs van de Veiligheidsmachtiging voor een persoon van de bezoeker en van de geldigheid ervan, conform artikel 5 van deze Overeenkomst;

e) voorwerp en doel van het bezoek of de bezoeken;

f) geplande datum en duur van het (de) bezoek(en). Gaat het om meerdere bezoeken, dat moet de totale periode hiervan worden meegedeeld;

g) naam en het telefoonnummer van het contactpunt bij de bezochte organisatie. Ook vorige contacten en elke andere nuttige informatie ter rechtvaardiging van het (de) bezoek(en) moeten worden meegedeeld;

h) datum, handtekening en bezegeling met het officiële zegel van de Bevoegde Overheid.

8. Zodra het bezoek is goedgekeurd, bezorgt de Bevoegde Veiligheidsoverheid van de Partij die het bezoek ontvangt een kopie van het bezoekaanvraagformulier aan de veiligheidsfunctionarissen van de bezochte organisatie.

9. De machtiging om de organisatie te bezoeken is maximum een jaar geldig.

10. De Partijen kunnen overeenkomen lijsten op te maken van personen die gemachtigd zijn om een specifiek project, programma of contract meermaals te bezoeken. Deze lijsten zijn tijdens een initiële periode van twaalf (12) maanden geldig.

11. Zodra deze lijsten door de Partijen zijn goedgekeurd, worden de voorwaarden van de specifieke bezoeken rechtstreeks onder de bevoegde veiligheidsfunctionarissen van de bezochte organisaties geregeld, conform de overeengekomen voorwaarden.

12. Bezoeken met betrekking tot Geclassificeerde Informatie van het niveau DIFUSIÓN LIMITADA/BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE kunnen ook rechtstreeks onder de Organisaties worden geregeld.

ARTIKEL 11

INBREUK OP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1. In geval van een inbreuk op de veiligheidsvoorschriften waarbij door de andere Partij verstreckte Geclassificeerde Informatie betrokken is of van een vermoeden dat Geclassificeerde Informatie werd vrijgegeven aan onbevoegden, stelt de Bevoegde Veiligheidsoverheid van de Ontvangende Partij de Bevoegde Veiligheidsoverheid van de Partij van Oorsprong daar onmiddellijk van in kennis.

2. De Ontvangende Partij voert meteen een onderzoek uit, zo nodig, met bijstand van de Partij van Oorsprong, conform de wetgeving inzake de bescherming van Geclassificeerde Informatie die in het land van de Ontvangende Partij van kracht is. De Ontvangende Partij stelt de Partij van oorsprong in kennis van de omstandigheden, de uitkomst van het onderzoek en de maatregelen die zo snel mogelijk worden genomen om herhaling te voorkomen.

ARTIKEL 12

KOSTEN

1. De uitvoering van deze Overeenkomst brengt normaliter geen kosten met zich mee.

2. Mochten er toch kosten zijn, dan draagt elke Partij haar eigen kosten die veroorzaakt zijn door de uitvoering van en het toezicht op alle aspecten van deze Overeenkomst, conform haar nationale wetgeving.

ARTIKEL 13

REGELING VAN GESCHILLEN

Geschillen betreffende de uitlegging of de toepassing van de maatregelen die zijn vastgelegd in deze Overeenkomst worden middels overleg tussen de Partijen geregeld.

5. L'autorité de sécurité compétente de la Partie d'envoi notifie toute visite programmée à l'Autorité de sécurité compétente de la Partie d'accueil à l'aide d'un formulaire de demande de visite, qui doit être réceptionné au moins vingt (20) jours ouvrables avant la tenue de la ou des visites.

6. Dans les cas d'urgence, le formulaire de demande de visite est transmis au moins dix (10) jours ouvrables à l'avance.

7. Le formulaire de demande de visite comporte les renseignements suivants:

a) nom et prénom du visiteur, lieu et date de naissance, nationalité, numéro de passeport ou de carte d'identité;

b) nom de l'Organisation représentée par le visiteur ou à laquelle il appartient;

c) nom et adresse de l'Organisation faisant l'objet de la visite;

d) Une certification de l'Habilitation de Sécurité Personnelle du visiteur ainsi que sa durée de validité, conformément à l'article 5 du présent Accord;

e) L'objet et le but de la ou des visites;

f) date et durée prévues de la ou des visites demandées. En cas de visites multiples, il convient d'indiquer la période totale couverte par les visites;

g) nom et numéro de téléphone du point de contact à l'Organisation à visiter, contacts précédents et toute autre information utile permettant de justifier la ou les visites;

h) date, signature et sceau officiel de l'Autorité compétente.

8. Une fois la visite approuvée, l'Autorité de sécurité compétente de la Partie d'accueil transmet une copie du formulaire de demande de visite aux officiers de sécurité de l'Organisation à visiter.

9. La durée de validité de l'autorisation de visite ne peut excéder une année.

10. Les Parties peuvent convenir de dresser des listes de personnes autorisées à effectuer des visites multiples en relation avec tout projet, programme ou contrat spécifique. La durée de validité de ces listes couvre une période initiale de douze (12) mois.

11. Une fois ces listes approuvées par les Parties, les conditions des visites particulières sont réglées directement entre les officiers de sécurité compétents des Organisations à visiter, conformément aux conditions convenues.

12. Les visites liées à des Informations Classifiées de niveau DIFUSIÓN LIMITADA/BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE peuvent également être organisées directement entre l'Installation d'envoi et l'Installation objet de la visite.

ARTICLE 11

INFRACTION A LA SECURITE

1. En cas d'infraction à la sécurité impliquant des Informations Classifiées fournies par l'autre Partie ou en cas de suspicion de divulgation d'informations classifiées à des personnes non autorisées, l'Autorité de sécurité compétente de la Partie destinataire informe immédiatement l'Autorité de sécurité compétente de la Partie d'origine.

2. Une enquête immédiate est entreprise par la Partie destinataire, avec l'aide de la Partie d'origine si nécessaire et en conformité avec les législations en vigueur dans le pays destinataire relatives à la protection des Informations Classifiées. La Partie destinataire informe aussi rapidement que possible la Partie d'origine des circonstances, du résultat de l'enquête et des mesures adoptées afin d'éviter que les faits ne se reproduisent.

ARTICLE 12

COÛTS

1. La mise en œuvre du présent Accord n'implique en principe aucun coût.

2. En cas de coûts éventuels, chaque Partie prend en charge ses propres dépenses encourues du fait de la mise en œuvre et de la supervision de tous les aspects du présent Accord conformément à ses législations nationales.

ARTICLE 13

REGLEMENT DES LITIGES

Tout litige au sujet de l'interprétation ou de l'application des mesures prescrites dans le présent Accord est réglé par la voie de consultations entre les Parties.

ARTIKEL 14
WIJZIGINGEN

1. Deze Overeenkomst kan op ieder verzoek van een Partij worden gewijzigd, op basis van de wederzijdse schriftelijke toestemming van beide Partijen.

2. De wijzigingen treden in werking volgens de voorwaarden die in artikel 15 nader worden toegelicht.

ARTIKEL 15
SLOTBEPALINGEN

1. Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

2. Deze Overeenkomst treedt in werking vanaf de datum van de laatste kennisgeving door de Partijen van de voltooiing van de interne wettelijke procedures die noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst. Alle Geclassificeerde Informatie die voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst werd uitgewisseld, wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst.

3. Elke Partij kan deze Overeenkomst eender wanneer langs diplomatieke weg schriftelijk opzeggen. In dat geval verstrijkt de Overeenkomst zes maanden na ontvangst van de kennisgeving van opzegging door de andere Partij.

4. Niettegenstaande de beëindiging van deze Overeenkomst, blijft alle Geclassificeerde Informatie die op basis van deze Overeenkomst werd verstrekt of opgesteld bescherming genieten, overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst, tot wanneer de Partij van Oorsprong de Ontvangende Partij van deze verplichting ontslaat.

GEDAAN te Brussel op 15 oktober 2015, in twee oorspronkelijke exemplaren in het Frans, het Nederlands, het Spaans en het Engels, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

ARTICLE 14
AMENDEMENTS

1. Le présent Accord peut être amendé à tout moment à la demande de l'une ou l'autre Partie, sur la base du consentement mutuel écrit des deux Parties.

2. Les amendements entrent en vigueur conformément aux dispositions de l'article 15.

ARTICLE 15
DISPOSITIONS FINALES

1. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée.

2. Le présent Accord entre en vigueur à la date de réception de la dernière notification entre les Parties, par la voie diplomatique, établissant qu'il a été satisfait aux procédures juridiques internes de mise en œuvre du présent Accord. Toutes les Informations Classifiées échangées avant l'entrée en vigueur du présent Accord sont protégées conformément aux dispositions qu'il contient.

3. Le présent Accord peut être dénoncé à tout moment par chacune des Parties par écrit par la voie diplomatique. Le cas échéant, la dénonciation de l'Accord prend effet six mois après réception de la notification par l'autre Partie.

4. Même en cas de dénonciation du présent Accord, toutes les Informations Classifiées divulguées ou produites en exécution du présent Accord sont protégées conformément aux dispositions stipulées dans le présent Accord, jusqu'à ce que la Partie d'origine libère la Partie destinataire de cette obligation.

FAIT à Bruxelles le 15 octobre 2015, en deux exemplaires originaux, chacun en langues française, néerlandaise, espagnole et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2022/30935]

11 FEBRUARI 2022. — Wet tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 januari 2022 houdende de afkondiging van de instandhouding van de epidemische noodsituatie betreffende de coronavirus COVID-19-pandemie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 11 februari 2022 tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 januari 2022 houdende de afkondiging van de instandhouding van de epidemische noodsituatie betreffende de coronavirus COVID-19-pandemie (*Belgisch Staatsblad* van 11 februari 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2022/30935]

11 FEVRIER 2022. — Loi portant confirmation de l'arrêté royal du 27 janvier 2022 portant la déclaration du maintien de la situation d'urgence épidémique concernant la pandémie de coronavirus COVID-19. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 11 février 2022 portant confirmation de l'arrêté royal du 27 janvier 2022 portant la déclaration du maintien de la situation d'urgence épidémique concernant la pandémie de coronavirus COVID-19 (*Moniteur belge* du 11 février 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2022/30935]

11. FEBRUAR 2022 — Gesetz zur Bestätigung des Königlichen Erlasses vom 27. Januar 2022 zur Erklärung der Aufrechterhaltung der epidemischen Notsituation in Bezug auf die Pandemie des Coronavirus COVID-19 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 11. Februar 2022 zur Bestätigung des Königlichen Erlasses vom 27. Januar 2022 zur Erklärung der Aufrechterhaltung der epidemischen Notsituation in Bezug auf die Pandemie des Coronavirus COVID-19.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

11. FEBRUAR 2022 — Gesetz zur Bestätigung des Königlichen Erlasses vom 27. Januar 2022 zur Erklärung der Aufrechterhaltung der epidemischen Notsituation in Bezug auf die Pandemie des Coronavirus COVID-19

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Der Königliche Erlass vom 27. Januar 2022 zur Erklärung der Aufrechterhaltung der epidemischen Notsituation in Bezug auf die Pandemie des Coronavirus COVID-19 wird mit Wirkung ab dem 28. Januar 2022, dem Datum seines Inkrafttretens, bestätigt.